

法汉

水轮发电机组安装

词汇

中国水电顾问集团华东勘测设计研究院 冯寺焰 编



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS

法汉 水轮发电机组安装 词汇

中国水电顾问集团华东勘测设计研究院 冯寺焰 编



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS

图书在版编目(CIP)数据

法汉水轮发电机组安装词汇/冯寺焰编. —北京:中国
电力出版社, 2014. 7

ISBN 978-7-5123-5027-4

I. ①法… II. ①冯… III. ①水轮发电机—发电
机组—安装—对照词典—法、汉 IV. ①TM312-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 237750 号

中国电力出版社出版、发行

(北京市东城区北京站西街 19 号 100005 <http://www.cepp.sgcc.com.cn>)

汇鑫印务有限公司印刷

各地新华书店经售

*

2014 年 7 月第一版 2014 年 7 月北京第一次印刷

880 毫米×1230 毫米 32 开本 4.625 印张 168 千字

印数 0001—2000 册 定价 20.00 元

敬告读者

本书封底贴有防伪标签,刮开涂层可查询真伪
本书如有印装质量问题,我社发行部负责退换

版权专有 翻印必究

前 言



我国一些大型水电站陆续装备了从国外引进的水轮发电机组,应该说有关多种机型水轮发电机组安装的资料是比较丰富的,但是大都处于分散保管的状况,如果能集中起来,定能编录出一本内容全面、词汇丰富且实用的工具书,让其继续为我国的水电事业和援外工作服务。

本词汇的初稿(1977年5月手抄稿、9月油印稿)主要是编者在20世纪70年代从某水电站法国机组提供的《发电机安装说明书》中摘录的,限于当时条件,只收录了发电机安装部分的词汇,没有掌握到尚缺的水轮机安装部分和电气试验部分的有关资料。经过重新审核以及筛选和补充,收录到词、词组和短语共计5400余条,愿本词汇能够方便读者的使用和参考。

本词汇的出版得到华东勘测设计研究院各级领导的特殊关怀和热情支持与鼓励,编辑过程中又得到原上海勘测设计研究院院长、教授级高级工程师曹士杰和原华东勘测设计研究院教授级高级工程师秦森、教授级高级工程师包银鸿的热心帮助,在具体的出版工作上,华东勘测设计研究院高级工程师费京伟又做了大量细致的工作,词汇中专有名词(除人名等外,大都是商品名或商标名)由冯之搜集、核定,最后由华东勘测设计研究院教授级高级工程师李渝珍、陈顺义等对中文专业词汇的术语进行校核,曾对本词汇出过力的其他同志,在此也一并致以诚挚的谢意。

限于编者个人的力量、水平以及所掌握的资料许有错误或不妥之处,本词汇中存在不足在所难免,敬请专家、读者提出批评意见并指正。

编 者

2012年2月于杭州

体例说明

一、本词汇正文按法语词条中的实词、主词字母顺序排列。词条中的冠词、介词均不参与排序。

二、主词后有与其他词搭配的词条,均缩进二个字母排在主词下面,并用“~”代表主词(也称上位词)，“~~”和“~~~”等表示重复同上的主词与其所搭配的词(皆称对应的上位词)。例如:

segment (*m*) 薄片,叠片,冲片

~ de tôle 叠片,冲片

~~~ stator 定子(铁芯)叠片,定子(标准)冲片

~s ~~~ rebutés 定子废叠片

复数主词用“~”加复数词尾表示,如:“~s”,“~x”,“~aux”

**注 1** 单独主词下有短语的排序形式:

**intérieur** (*m*) 内部,里面,内侧

à l'~ (*loc. adv*) 在里面,在内部

~l'~de (*loc. prép*) 在…里面,在…内部

**注 2** 单独主词下有复合词的排序形式:

**ruban** (*m*) 带,条;绝缘带

~ Silionne-Samica-Silionne 玻璃纤维—云母—玻璃纤维绝缘带

~ ~~~~ époxy 玻璃纤维—云母—玻璃纤维环氧树脂绝缘带

**注 3** 单独主词下无对应的上位词,则不能使用“~”的排序形式:

**etayage** (*m*) 支撑;支护;加固,固定;拉紧

~ arbre intermédiaire 中间轴固定

~ de l'arbre intermédiaire avec le croisillon inférieur 中间轴连同下机架的拉紧

**注 4** 复合词按有单独主词的规定排序:

**bouton-poussoir** (*m*) 按钮

~ fermé au repos 动断[常闭]按钮

~ ouvert ~ ~ 动合[常开]按钮

三、同一主词的搭配词条的排列顺序是:主词为单数的在前,主词为复数的次之,主词(单、复数)前有搭配词的,则分别排在其后。例如:

**élément** (*m*) 单元,元件,部件;瓣体;部分

~ sensible 热敏元件;电阻温度计

demi ~ 半圆(部)件

~s du coussinet 导轴承瓣体

différents ~s 不同组成部分

四、无单独主词的短语、词组等则按其中的主词一起直接排序。例如:

**être égale à** (*loc. verb*) 等于,和...相等,相当于

**être inférieur(e) à** (*loc. verb*) 少于,小于,低于,在...以下

**être supérieur(e) à** (*loc. verb*) 大于,超过,在...以上,优于

**en haut** (*loc. adv*) 顶部,(在)高处,(在)上面;朝上面,向上地

**en haut de** (*loc. prép*) 在...的高处,在...的上面,在...的顶端

**en présence de** (*loc. prép*) 在...面前;在有...情况下;面临

~ ~ ~ pièces métalliques 接触金属部件

**en respectant l'axe Amont-Aval** 要对准上下游轴线

**en respectant les repères** 要注意定位标记

**type** (*m*) de brasage massif 大面积的铜焊型

**type** (*m*) de turbine 水轮机机型

五、同一个词,不同词性之间,空2个字符,以示区别。

例如:

**parallèle** (*a*)平行的,并联的 (*f*)平行线;并联 (*m*)纬线;对比

**onduler** (*vt*)使波动,使起伏 (*vi*)波动,起伏

六、语法略语

(*a*).....adjectif 形容词

(*adv*).....adverbe 副词

(*conj*).....conjonction 连词

expr. id.....expression idiomatique 惯用语

f. ....faire 做,干,作;表示使用原形动词

(*f*).....féminin 阴性

(*f. pl*).....féminin pluriel 阴性复数

ind. ....indicatif 直陈式

(*loc.*).....locution 短语

(*loc. adj*).....locution adjective 形容词短语

(*loc. adv*).....locution adverbiale 副词短语

|                      |                               |        |
|----------------------|-------------------------------|--------|
| ( <i>loc. conj</i> ) | .....locution conjonctive     | 连词短语   |
| ( <i>loc. prép</i> ) | .....locution prépositive     | 介词短语   |
| ( <i>loc. verb</i> ) | .....locution verbale         | 动词短语   |
| ( <i>m</i> )         | .....masculin                 | 阳性     |
| ( <i>m. pl</i> )     | .....masculin pluriel         | 阳性复数   |
| ( <i>n</i> )         | .....nom                      | 名词     |
| ( <i>prép</i> )      | .....préposition              | 介词,前置词 |
| ( <i>p. p.</i> )     | .....participe passée         | 过去分词   |
| ( <i>subj.</i> )     | .....subjonctif               | 虚拟式    |
| ( <i>v.</i> )        | .....verbe                    | 动词     |
| ( <i>v. pr.</i> )    | .....verbe pronominal         | 代动词    |
| ( <i>vi</i> )        | .....verbe intransitif        | 不及物动词  |
| ( <i>vt</i> )        | .....verbe transitif          | 及物动词   |
| ( <i>vt. dir</i> )   | .....verbe transitif direct   | 直接及物动词 |
| ( <i>vt. indir</i> ) | .....verbe transitif indirect | 间接及物动词 |
| qch                  | .....quelque chose            | 某事物    |
| qn                   | .....quelqu'un                | 某人     |

## 七、所用其他符号

1. 〈 〉 表示语源,如〈英〉、〈法〉、〈拉〉(即英文、法文、拉丁文),注在词性符号前,如 gas-oil〈英〉(*m*)柴油,nota bene〈拉〉(*loc.*)注意。
2. ( ) 内表示外文、汉语译名的注释或可以省略的部分。
3. [ ] 内表示外文、汉语译名可替代的部分;国际音标的符号,如[s],发“斯”音。
4. 【 】 表示学科或专业,如【计】、【地】(即计算机、地质)。
5. , 表示汉语译名意义相同或近似;外文用于数字中表示小数点。
6. ; 表示汉语译名意义不同。
7. 、 顿号。
8. : 冒号。
9. ~ 在数字中表示范围号;在法文词汇接序中表示主词或上位词;表示交流(电)的符号。
10. -/ — 连接号;半横线用在外文字母中,也可根据音节用作转行符;一字线则用在中文字中。
11. “ ” 双撇引号,如 loctite“Autoform”译作“自动成形[模压]”树脂。
12. 《 》 书名号、文件名称引号。

13. / 斜线号。
14. . 小黑点:①小数点,用于汉语数字中,外文习惯用“,”表示,如:jeu de 1,5 m/m au rayon 1.5 毫米的径向间隙;②用作外文缩写记号,如:S. M. (servo-mateur 伺服电动机的缩写字);③脚点,如:installation des appareils de contrôle. air. eau. huile 安全检测装置(气、水、油系统)图;④黑中点,如:kW · h 千瓦小时。
15. … 省略号,亦称连点。
16. 。 句号;表示度数的符号。如:∠45° 45 度角,20°C 20 摄氏度。
17. ± 正负号,如:ordres de ± excitation 士励磁指令。
18. = 等于号。
19. ∠ 角的符号。
20. mm, m/m, m. m. (millimètre 的单位符号)毫米。
21. 法文的拼写符号:
  - (1)闭口音符(accent aigu)“ ´ ”,如:élévation 高程;
  - (2)开口音符(accent grave)“ ` ”,如:accès 入口;
  - (3)长音符(accent circonflexe)“ ^ ”,如:cône (圆)锥体;
  - (4)分音符(tréma)“ ¨ ”,加在元音 e, i, u 上,表示应与前一元音分开发音,如:celluloid [selyloid] 赛璐珞;
  - (5)软音符(cédille)“ ¸ ”,加在 a, o, u 前的 c 字母下即 ç, 表示应发[s]音,如:amorçage [amorsa:ʒ] 激励,激磁;触发;
  - (6)省文撇(apostrophe)“ ’ ”,如:à l’abri de (loc. prép) 在… 保护下。

# 目 录

前言

体例说明

**A~Z** ..... 1~137

## A

**abaisser** (*vt*) 减少, 减低, 降低

**abattre** (*vt*) les angles 倒角

**abîmer** (*vt*) 损害; 毁坏, 损坏, 弄坏

**about** (*m*) 对接, 接合; 槽榫接合; 接头, 油管接头

~ à braser 铜焊连接接头

**à l'abri de** (*loc. prép*) 在...保护下, 在...掩护下, 在...遮蔽下, 掩蔽, 防避; 防止..., 免于..., 避开..., 避免...; 免受...侵袭, 躲避... (风雨等)

**absence** (*f*) 缺乏, 缺少; 离去, 离开

~ d'air 缺乏空气

~ de fuite 无渗漏

~ ~ points chauds 无发热点

~ survitesse 无压力上升

**absorber** (*vt*) 接纳, 容纳; 吸收, 消耗; 合并

**accélérateur** (*m*) 加速器, 催速器; 催速剂; (汽车) 油门

**accélération** (*f*) de la pesanteur 重力加速度

**accéléromètre** (*m*) 加速度(测量)计[表]

**accélérotachymètre** (*m*) 加速测速器[计]; 加速回路

**accès** (*m*) 入口, 引道, 引桥, 通路, 进路; 脚手平台

**accessible** (*a*) 可达到的, 可进入的

**accessoires** (*m. pl*) 附件, 配件, 备用件

**accidentellement** (*adv*) 意外地, 偶然地

**accoler** (*vt*) 固定, 连接, 粘接; 并列

**accostage** (*m*) des arbres 两轴对接

**accoter** (*vt*) 靠在(墙上等), 斜靠; 撑住, 支住; 栓牢, 紧固, 固定, 接合; 吊放

**accouplement** (*m*) 联结, 连接; 大轴联结, 联轴; 联轴节, 联结器

~ alternateur-turbine 水轮发电机联结

~ du grain 发电机轴联结, 发电机联轴节

~ inférieur 下法兰连接

~ rotor(-)arbre intermédiaire 转子中间轴(法兰)连接

~ du rotor avec l'arbre intermédiaire 转子与中间轴的连接

~ supérieur 上法兰连接

**accoupler** (*vt*) 配(成)对; 合拢, 耦合; 连接, 联结

**accrochage** (*m*) 立筋; 紧固, 联结, 连接; 吊挂, 悬挂; 同步

pour ~ de l'antifricition 紧固巴氏合金用

**accrocher** (*vt*) 吊挂, 悬挂, 吊着, 空中悬停; 挂住, 钩住; 同步, 使(电机)进入同步

**accumulateur** (*m*) 压油罐; 蓄压器; 蓄能器; 蓄电池, 电瓶; 加法器, 累加器; 存储器

**acétate** (*m*) d'éthyle 醋酸乙酯; 乙酸

## 乙脂

**achèvement** (*m*) 结束,完成;完[竣]工**achever** (*vt*) 结束,完成**acide** (*m*) 酸,酸液

~ chlorhydrique 盐酸

**acier** (*m*) 钢,钢材

~ chrome-nickel 镍铬钢

~ doux 低碳钢,软钢

~ écroui 冷轧钢

~ HEB 工字钢

~ inoxydable (inox.) 不锈钢

~ inox. 13% Cr 含铬 13% 的不锈钢

~ laminé 轧制钢

~ moulé 铸钢

~ recuit 退火钢

~ à [de] ressort 弹簧钢

~ tôle striée 花纹钢板

~ U[enU, UAP] U—钢, U 形钢, U 形型材, 槽钢

**aciérie** (*f*) 钢铁厂,炼钢厂**aciériste** (*m*) 钢铁制造者,炼钢专家**action** (*f*) 动作,操作;作用,反应,效应

~ du poids 重力作用

**actionneur** (*m*) (电液)转换器,(动力)传动装置,驱动机构,执行机构(调节器的),作动器,动力部件;调节器;激励器**activateur** (*m*) 激活剂,活化剂**additif** (*m*) 附加物,附加件;加料;添加剂

~ de manutention 吊运附加装置

**addition** (*f*) d'argent 银质附加剂**additionner** (*vt*) 加,相加,增加,附加,叠加;补充;合计,结算**adhérence** (*f*) 黏着,附着;联结**adhésif** (*m*) 胶;胶合剂,黏合剂;胶布[带],胶水纸

~ à un seul composant 一种单成分黏合剂

**adjonction** (*f*) 增加,附加,补充**adopter** (*vt*) 采取,采纳,采用,选用,选定;通过**aérateur** (*m*) 通气口,换气口;换气装置,通风器[机],风扇**aération** (*f*) 通气,通风;通[进]气口,通气孔嘴,放气孔;通气装置

~ (du) palier 轴承空气管路

**affaiblir** (*vt*) 减少,使少,使小;削弱**affaiblissement** (*m*) 损耗;消失;衰减,阻尼;下沉(量),下陷,沉陷;挠度**affleurer** (*vt*) 使齐平,使平坦,平整,修平,磨平**agent** (*m*) chimique 化学试剂,化验剂,化学媒介,专用媒介**agitateur** (*m*) 搅拌器,混合器**agrafage** (*m*) 临时点焊固定,环缝初步点焊;夹板,卡板;扣环;夹持[住],固定**agrafe** (*f*) 夹子;夹紧板,持着器,紧固件**agrafer** (*vt*) 扣[钩,夹]住;扣上,咬边,弯边,夹紧;用弓形夹固定;点焊**agrandir** (*vt*) 扩大,提高**aigrette** (*f*) 刷形放电,电刷放电,电晕放电,闪络

~ électrique 刷形放电

**aiguille** (*f*) 针,指针,针塞**aile** (*f*) (转轮)叶片,导叶(叶片),轮叶,

桨叶;翼(板);臂板;凸缘,翼缘;法兰(盘)

~ inférieure 支承板;下翼缘

~ supérieure 上部翼板;上部翼缘,上翼

**ailette** (*f*) 叶片,导叶,桨叶;翅片,小翼,弹翼;肋;臂板;散热片

**aimant** (*m*) permanent 永久磁铁,恒磁铁

**ainsi que** (*loc. conj*) 如同,正如;和,以及,还有

**air** (*m*) 空气,气流

~ ~ arrêt d'huile 气封

~ ~ ~ inférieur 下气封

~ ~ ~ supérieur 上气封

~ chaud 加[预]热空气,暖[热]空气,热风,出气(空气冷却器)

~ comprimé 压缩空气;压风,压力通风

~ diaphragme 气室密封

~ ~ inférieur 下部气室密封

~ ~ supérieur 上部气室密封

~ frais 进气(空气冷却器),新鲜空气,冷空气

**aire** (*f*) (平)台;场地;区域;地段

~ d'assemblage 组装[合]场地,安装场

~ de montage 安装平台,装配间

**ajouter** (*vt*) 增加,增添,加添,补充

**ajustage** (*m*) 调整[准],对准,校准[正];装配

**ajustement** (*m*) 配合;校正,调准

~ incertain 过渡配合,粗配合

~ avec jeu (活)动配合,间隙配合

~ ~ serrage 过盈配合,紧配合,压配合

**ajuster** (*vt*) 修改,修正,调整,整定;配合,装配,匹配;微调

**alarme** (*f*) 警报,警报信号,发出警报

**alerter** (*vt*) 告警,预告危险,发(出)警报;通知;察觉

**alésage** (*m*) 孔,内孔,法兰螺孔,孔腔,铰孔,镗孔,钻孔,铣孔,扩孔;内径,内圆半径,缸径,孔径;内圆,内圆同心度,圆周,内圈

~ axiale 中心孔

~ du flasque supérieur 顶盖内圆

~ inférieur 下部内圆

~ du stator 定子内圆

~ supérieur 上部内圆

**aléser** (*vt*) 铰,铰孔,镗孔,扩孔,镗孔,钻孔

**alésoir** (*m*) 铰刀;扩(孔)钻;钻头,钻[镗]孔器

~ d'ébauche 粗铰刀

~ de finition 精铰刀

**alignement** (*m*) 对准,校准,定中心,找中,对准度;基准线,瞄准线;排齐,矫正,使平直

**aligner** (*vt*) 排列,排齐,排直,对直,对准,对正,对齐,排成直线,接合起来

**alimentation** (*f*) (水、煤、电、气、油、燃料、材料等的)供给[应];供电,电源;电源装置;激励,激发;励磁

~ d'air comprimé 供风(压缩空气)管

~ du circuit 通电

~ convertisseur de tension 向电源装置供电

~ cylindre fermeture pales “轮叶[叶片]关闭”油缸供油

~ ~ ouverture ~ “轮叶[叶片]开启”油缸供油

~ d'eau propre 供水(清洁水)管

~ d'huile 充油管

~ pressostat (电动)压力开关

~ stabilisée 稳态[定]电压, 稳定[压]电源供电

**alimenter** (*vt*) 供应, 供给; 供电, 通电; 输给; 接通[入], 联通

~ ces 7 calrods en parallèle 并联连接 7 只电阻加热器

**allongement** (*m*) 延长, 伸长; 伸长度 [值], 延伸值, (相对)延伸率

~ prévu 设计伸长度, 预定的伸长

~ résiduel 剩余[永久]伸长度

**allumage** (*m*) 点火, 点燃; 发火, 起动; 照亮, 点亮; 点灯, 开灯; 点火装置

~ fugitif 瞬时灯光发亮

plein ~ 灯光完全发亮

**allure** (*f*) de la courbe 曲线形状[特点]

**alternateur** (*m*) 交流发电机, 同步发电机

~ auxiliaire 辅助交流发电机, 备用交流发电机, 厂用发电机, 自用电发电机

~ à axe horizontal 卧式[横轴]发电机

~ ~ ~ vertical 立式[轴]发电机

~ Bulbe 灯泡式发电机

~ conventionnel 常规发电机

~ non excité 非励磁发电机, 发电机

无励磁

~ hydraulique 水轮发电机, 水力发电机

~ ~ vertical 立式水轮发电机

~ pilote 交流(电)测[记]速发电机; 交流转数表传感器, 转速传感器; 永磁(发电)机

~ principal 主(交流)发电机

~ ~ excité 主发电机励磁

~ ~ non excité 主发电机无励磁

~ synchrone 同步发电机

~ tachymétrique 测速交流发电机

~ - turbine 水轮发电机

~ s de[pour] groupes bulbes 灯泡式机组用发电机

**alternativement** (*adv*) 交替地, 轮流地

**altitude** (*f*) 高度, 海拔(高度), 标高, 高程

~ prévue 设计高程

**aluminium** (*m*) 铝(Al)

**alvéole** (*m*) 受油器; (测压, 测力)传感器; 插座接触元件, 插座, 插口; (压力)盒; (小)槽, 凹槽, 导槽, 定向槽; 导键; 孔, 眼; 网格, 网孔

**amarrer** (*vt*) 系缆, 栓紧, 缚牢, 系挂, 挂以吊索; 吊起, 吊放, 悬空; 支撑

~ le flasque au pont roulant 将吊环挂在行车上

**amenée** (*f*) 供给; 进口, 入口; 导入管

~ d'eau 进水管, 给水管; 进水口

~ ~ au joint charbon 炭精密封进水管

~ éventuelle d'air sous pression 应急用的压(缩空)气输送管

## A

- ~ d'huile 进油, 供油  
 ~ ~ chaude 热油管路  
**amener** (*vt*) 引导, 通往, 带来; 加到 (把电压加到...上), 处于; 放下, 吊放  
**amiante** (*m*) 石棉  
**amorçage** (*m*) 击穿; 点火, 引燃; 点弧, 起弧; 起动; 接通; 触发; 激发; 起振; 激励, 激励  
 ~ intempestif 升压过快  
 ~ en service 绝缘击穿  
**amorce** (*f*) de grippage 搬运损伤  
**amorcer** (*vt*) 开始; 起动; 激发, 激励  
**amortissement** (*m*) 阻尼; 减震, 缓冲  
**amortisseur** (*m*) 缓冲器, 减震器; 衰减器, 阻尼器; 阻尼绕组, 阻尼线圈  
 ~ de pression 压力减压器  
 ~s 阻尼环  
**ampère** (*m*) 安培 (A, 电流单位)  
 1000A redressé 整流电流 1000 安  
**ampli** (*m*) 见 **amplificateur**  
**amplificateur** (*m*) 放大器; 增音器 [机]  
 ~ d'impulsions 脉冲放大器  
 ~ ~-voie A 脉冲放大器—通道 A, 脉冲放大器—A 组  
 ~ de puissance 功率放大器, 升压放大器  
**ampli-mélangeur** (*m*) 混频放大器  
**amplitude** (*f*) 振幅; 幅度; 距离; 作用半径  
 ~ crêt à crêt 双幅, 全摆幅; (正负) 峰间振幅值, 峰—峰 (振幅) 值  
 ~ d'impulsion 脉冲振幅, 脉冲波幅  
 ~ de signal 信号振幅, 信号幅度

- analyse** (*f*) harmonique 谐波分析  
**ancrage** (*m*) 锚, 锚定 [固]; 锚栓 [杆]; 接合  
**ancrer** (*vt*) 锚, 锚定 [固, 接]; 埋设, 安置, 安装; 停住; 接合; 系紧, 撑牢, 支住; 巩固  
**angle** (*m*) 角, 角度  
 ~ de rotation 旋转角, 转动角, 转弯角  
**anneau** (*m*) 环, 吊环, 支承 [持] 环, 固定耳, 吊耳; 圈, 座圈, 密封圈, 胀圈, 隙片; 油环  
 ~ d'appui 支持环  
 ~ (de la) cuve à huile 油槽内壁  
 ~ extérieur 外环  
 ~-guide 导油圈, 导油环  
 ~ guide d'huile 导油圈, 导油环  
 ~ ~ ~ en 2 parties 分成 2 瓣的导油圈  
 ~ de levage 吊环, 吊环螺钉 [丝, 栓], 吊环螺帽, 吊耳螺钉  
 ~ porte joint 外环, 膨胀盘根外环  
 ~ presse ~ 压环, 膨胀盘根压环  
 ~ de scellement 外环 (焊封), 密封环  
 ~ ~ soutènement 支持环 (上下层线棒之间用), 端箍环  
 ~ ~ ~ des cercles de connexions 定子绕组环形母线支持环, 端箍环连接  
 ~ support 支座; 上导轴承支承环, 支持环, 端箍支架  
 ~ x de connexion 支持环, 接头, 端箍环接口  
 ~ x distanceurs (préalablement) (预置) 间隔垫块  
 ~ x de soutènement métalliques 金属

支持环,金属端箍

**annexe** (*f*) 附(属)件;附录;技术规程

**anti-effluves** (*m. pl*) 防晕层

**anti(-)friction** (*f*) 减磨,抗磨;防摩擦,

减摩擦;减摩作用;减摩剂,减摩层,防止摩擦合金,(铅,锑,锡、铜、铋)减摩合金,巴氏合金

**apparaître** (*vi*) 显露,显[出]现,显示;产生,发生

**appareil** (*m*) 仪器,器械;装置,设备;仪表

~ de contrôle 控制机构[单元],控制器;调节器,调整器;检测装置,检查仪表,检测仪器[表],检验用仪表,校正仪表,监视仪表,监视[听]器;记录器

~ ~ ~ de la circulation d'eau 冷却水示流计[信号器]

~ ~ ~ interne 内部检测装置

~ indicateur 指示器,检示仪表

~ de mesure 量度仪表,测量仪表,量具,探测仪,测试装置

~ ~ ~ de la température 测温元件

~ à pousser 推压装置

~ ~ ~ les barres 下线设备

~ de sécurité 安全装置,保护[险]装置

**appareillage** (*m*) 装置,设备;仪器,器械;仪表;元件,另件

~ de mesure 测试装置[设备],测量设备;测试[量]仪表,检验仪表

**apparition** (*f*) d'effluves 电晕效应

**appellation** (*f*) 编号;名称

**appendice** (*m*) 附录;附件,配件,附属物,附加物,附加部分,附属部分,附在…的试块,(物体的)延伸部分;备用仪器;输气管

~ supplémentaire 增[追]加的试块,补充的试块

**application** (*f*) 使用,应用,运用,采用;使用方法,用法;涂,敷,贴;实行,实施;施加

**appliquer** (*vt*) 使用,应用,采用,利用,运用,适用;安置,放,放进,加入,附加,添加,加于,加在…上,施加;涂,敷,贴;实行,实施,履行

**appoint** (*m*) de serrage 垫紧

**apporter** (*vt*) 带来,招致,引起;提出

**apposer** (*vt*) 贴(上),贴附,黏附;添上,加上,涂刷;附,附加;插入

**approcher** (*vt*)(qn, qch de qn, de qch) 移近,拉近,推进,使接近,接近(某人),拉拢,放上,吻合;吊进,吊到 (*vi*)(de qn, de qch) 前进;走近,接近,靠拢,拉拢 ~ au dessus (de) 将…吊运至…上空

**appropriier** (*vt*) 使适合,使适应,适当

**approvisionner** (*vt*) 供应,供货;补给,配给;放在

**approximation** (*f*) 近似值,近似法;近似,大概,约略

**appui** (*m*) 支承,支撑;支墩,支座,底座;支承面,承压面,顶面;支点,支座点

~ du collecteur à bagues 集电环支承面

**appuyer** (*vt*) 支持,支撑,支承;压,压紧,贴合,贴紧,旋紧;放在,放稳在,搁

在,安置在,固定在;靠近,贴近;架设  
(*vi*) 压,按;受力

**araldite** (*f*) 环氧树脂

**araser** (*vt*) 使平,使齐,使齐平,使成水平;加工至齐平,铲平,整平,磨平,锯平,刮平;锯薄,砍薄

**arbre** (*m*) 轴,主轴;轴套,连接部件

~ bras 辐臂,轮臂

~ centré dans son coussinet 已在轴承内定好中心的上轴

~ du compas 测圆架中心轴

~ croisillon 轮辐轴,轮毂轴

~ de forge 锻制大轴

~ inférieur 下轴

~ intermédiaire 中间轴

~ normal 标准轴,基轴

~ supérieur 上轴

~ turbine 水轮机轴,水轮机轴法兰

**arc** (*m*) 电弧,电弧放电;电焊,焊接

**arêtes** (*f. pl*) de sortie 轮叶的前、后缘,叶片的进水边和出水边

**argent** (*m*) 银(Ag)

**argon** (*m*) 氩(Ar);焊药

**armoïre** (*f*) 箱,匣,容器,柜,控制柜,配电柜,开关柜;板,盘,配电盘;电缆头,电缆终端

~ d'excitation 励磁柜

~ de la ventilation 励磁柜通风

**arrachement** (*m*) 拔去,扯下,拔除,拔出,拉出;弄毛

~ s de métal (金属)管壁弄毛

**arrêt** (*m*) 停止,限止,关闭,锁定;断路,断开;停车,停机;制动;止动器,制动

器,制动装置,止动板,锁定板,卡板;末端

~ d'air 气密封装置,空气制动器,风闸

~ de dépose règle 测杆固定板

~ d'enrubannage 绝缘带迭绕端部

~ d'huile (上导轴承)油槽盖;气密封装置,油封装置;密封座圈

~~ inférieur 下部气密封装置

~~ supérieur 上部气密封装置,上部密封座圈;油槽盖板

~ de l'isolation 绝缘末端

~ par soudure 点焊

~ d'urgence 事故停车,紧急制动

~ s de clavette 键的锁定件

**arrêter** (*vt*) 停止,阻止,关闭;止动,使固定,锁定,封固,焊死;断开,断路

~ par soudure 点焊,焊牢

**arrivée** (*f*) 来到,到达;进入;进口;进气

~ d'air 进气;进气[风]口;进气量

~ de pression 压力油进入

**arrondi** (*m*) 成圆形,磨圆;倒圆,倒角

**arrondir** (*vt*) 倒圆,磨圆,使成圆形;修整,取整,使成整数(四舍五入);增加

**aspérité** (*f*) 粗糙;不平度,(表面)粗糙度;粗糙处[面];凹凸不平,凹凸不整外貌

**aspirateur** (*m*) 尾水管;抽气机;吸尘器;空气泵;排气通风机

~ de [d'une] turbine 水轮机尾水管

**aspiration** (*f*) 吸,吸气,吸油;吸收,吸入

~ d'huile 进油管,吸油孔(口)

**assemblage** (*m*) 安装,装配,拼装,组合,组合安装,组装;组(装)件;接缝,组合缝;组合面;装配尺寸;连接,接合

~ des bras sur le tourteau 支臂与中心体组装

~ carcasse 机座组装

~ du coussinet 导轴承体

~ ~ croisillon rotor 转子轮辐[轂] 组装

**assembler** (*vt*) 装配,安装,组装,组合,接合,集合,组装成整体,组合成一体;紧固;连接

**asseoir** (*vt*) 建立,树立;规定,确定,制定;论证,说明理由;安放

**asservissement** (*m*) 反馈,回授;反馈系统,反馈装置,回授装置;同步装置;辅助设备;随动,伺服;随动装置,伺服系统;随动系统,跟踪系统;控制系统,控制器;动作机构

~ direct de la puissance 功率的直接反馈

~ d'[de l'] ouverture 开度反馈

~ permanent 硬反馈,静态反馈

~ ~ de la puissance 功率硬反馈

~ de puissance 功率反馈

~ temporaire 软反馈,弹性反馈,暂态反馈,缓冲反馈

~ de la vitesse 转速反馈,速度反馈

**assise** (*f*) 座,支座,底座,基础;支承面;基础板,环板,锚板,锚定板;层,岩层,地层,基岩层,矿层;排;固定位置;圬工,砌体,砌砖;托架,支承

~ carcasse 基础—机座,机座底部,基础板

~ comprenant 一套基础板合计,计入(包括所需)基础板

~ inférieure 下部环板,下环

~ du pot 轴套外壳

~ supérieure 上部环板,上环

~ du support pivot 推力轴承(支)座

**associé** (*a*) 协同的,联合的

**associer** (*vt*) 结合,联合,连接

**assujettir** (*vt*) (使)固定

~ à 迫使;安,安放,安置;装置;安装

**assurer** (*vt*) (向…)保证,确证,使确信,(对…进行)保险;担任;使牢固,使固定

**atelier** (*m*) 车间,工作间;工厂,制造厂

~ mécanique fine 精加工车间

en ~ 厂内

**attache** (*f*) 固定件;夹子,线夹;接头

~ de câblage 电缆夹(子)

**attacher** (*vt*) 绑住,缚住;绑扎,固定,锁定,连接,附上;归入

**attendre** (*vt*) 等候,等待;齐备;指望,期望,期待;需要

**attribuer** (*vt*) 指派,指定,定,规定,决定,配定

**au(-) dessus de** (*loc. prép*) 在…之上,在…上面,在…以上,高于;胜过,超越

**augmenter** (*vt*) 增加,增大;增高,升高,提高,举起,抬起

**autorisation** (*f*) excit. [de l'excitation] 励磁投入

**autotransformateur** (*m*) 自耦变压器,单